

переводом, необходимо хорошее владение двумя языками, обладание лингвострановедческими и лингвокультурными знаниями и, конечно же, чувством юмора, сообразительностью и творческой индивидуальностью.

ЛИТЕРАТУРА

1. Любимов, Н.М. Перевод – искусство / Н.М. Любимов. – М.: Советская Россия, 1982. – 126 с.
2. Федоров, А.В. Основа общей теории перевода / А.В. Федоров. – М.: Высшая школа, 1987. – 395 с.
3. Коньшева, А.В. Трудности перевода английских лимериков / А.В. Коньшева // Вестник Полоцкого гос. ун-та. Сер. Е. Пед. науки. – 2017. – №7. – С. 61–65.

УДК 37.061

Родион С.К.

РОЛЬ ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В КОНТЕКСТЕ МОДЕРНИЗАЦИИ СИСТЕМЫ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

БГЭУ, Минск

В настоящее время довольно часто на научно-практических конференциях как республиканского так и международного уровня затрагивается вопрос о требованиях, предъявляемых к практическому занятию по иностранному языку в высшей школе. На наш взгляд, особую актуальность данный вопрос приобретает в контексте модернизации системы высшего образования.

Сейчас уже неоспоримым является тот факт, что современное вузовское занятие по иностранному языку – это, прежде всего, занятие, направленное на общение, а посредством общения – на развитие лексических, грамматических и слухо-произносительных навыков. Опыт работы показывает, что именно коммуникативная ориентированность занятия по иностранному языку мотивирует студентов, в частности, будущих специалистов в сферах инновационного менеджмента и государственного управления, участвовать в различных видах учебной работы, направленных на

развитие и совершенствование навыков общения. Следует отметить, что виды работы включают в себя разнообразные дискуссии, диспуты, ролевые и деловые игры, круглые столы и презентации. Подготовка к данным видам работы осуществляется студентами, чаще всего, во внеаудиторное время, что, в свою очередь, развивает еще один существенный для будущего молодого специалиста навык – навык самостоятельной работы.

На современном занятии иностранного языка должны создаваться оптимальные возможности для познавательной деятельности студента в условиях искусственно создаваемой межъязыковой коммуникации. В связи с этим, занятие по иностранному языку ориентировано на использование таких речевых ситуаций, которые моделируют межкультурный диалог, а значит, готовят студентов к межкультурному общению. В ходе занятия преподаватель должен уделять внимание тому, чтобы используемые речевые ситуации обеспечивали целостность овладения студентами речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной компетенциями.

Для того чтобы занятие по иностранному языку было максимально эффективным, преподаватель высшей школы должен помнить при планировании и подготовке занятия о логике занятия. В целом, логика занятия иностранного языка – это комплексное понятие, которое включает в себя целостность, целенаправленность, динамику и связность.

Целостность представляет собой соотношение всех частей занятия. Для достижения целостности преподаватель учитывает соразмерность упражнений в различных видах речевой деятельности, что помогает ему проанализировать, какие именно задания представлены на занятии и соотносятся ли они со стадиями усвоения материала.

Целенаправленность занятия подразумевает соотношение всех частей занятия с его целью. Чётко поставленная цель – это уже весомый вклад в потенциальный успех занятия, в заинтересованность и вовлечённость студентов.

Динамика занятия – это, своего рода, движение по стадиям усвоения речевого материала. Она, в первую очередь, проявляется в разумной последовательности упражнений на занятии.

Связность занятия – это последовательность и единство материала по содержанию. Для обеспечения связности преподавателю следует учитывать такие аспекты как вербальные связи, лингвистическая связность и предметно-содержательная связность.

Таким образом, логика занятия по иностранному языку обеспечивает его качество, возникающее на основе объединения и взаимодействия перечисленных выше аспектов.

Размышляя о современном вузовском занятии по иностранному языку, нельзя не упомянуть о роли и месте ИКТ (информационно-коммуникационных технологий), которые на сегодняшний день прочно вошли в методику преподавания иностранных языков в высшей школе. Безусловно, ИКТ помогают качественно и эффективно реализовать коммуникативный подход и существенно повысить качество усвоения языкового и речевого материала.

Среди очевидных преимуществ ИКТ следует, на наш взгляд, отдельно выделить их влияние на принцип наглядности, который при использовании ИКТ уже становится принципом гипермедийной наглядности и положительно влияет на восприятие и понимание коммуникативной ситуации, создаёт эффект присутствия и вовлечённости в происходящее на экране. Именно гипермедийная наглядность стимулирует речевую активность студентов.

Итак, современное занятие по иностранному языку в высшей школе представляет собой гибкий механизм, который может и должен изменяться в зависимости от поставленных преподавателем целей и задач. Неизменным в этом механизме остаётся эффективное взаимодействие преподавателя и студентов, их обоюдное стремление достичь поставленных амбициозных, но посильных целей.